

GUADALAJARA Y LA INSTITUCIONALIZACION DEL MERCOSUR

GUADALAJARA E A INSTITUCIONALIZAÇÃO DO MERCOSUL

GUADALAJARA AND THE ORGANIZATION OF THE MERCOSUR

GUADALAJARA ET L'ORGANISATION INSTITUTIONNELLE DU MERCOSUR

Luis Alejandro Estoup

ESPAÑOL

México, el factor desequilibrante.

En la reunión de Guadalajara, el Presidente Fox conversó con el próximo Presidente Pro-Tempore del MERCOSUR, Lula, para transmitirle la intención de unificar políticamente América Latina desde el MERCOSUR.

(continúa en p. 2) ►

PORTUGUÊS

México um fator de desequilíbrio

Na reunião de Guadalajara o Presidente Foz conversou com o próximo Presidente-Pro Tempore do Mercosul, Lula, para lhe transmitir sua intenção de unificar politicamente América Latina desde o Mercosul.

(continúa en p. 3) ►

ENGLISH

Is México an unbalanced factor?

At Guadalajara´s meeting, the President Fox conversed with the next Pro-Tempore President of the Mercosur, Lula, transmitting him the intention of unifying Latin America from the MERCOSUR.

(continúa en p. 4) ►

FRANÇAIS

Le Mexique est-il un facteur déséquilibrant ?

A Guadalajara le Président Fox a dialogué avec le prochain Président Pro-Tempore du Mercosur, Lula, lui confirmant son intérêt d'unifier politiquement l'Amérique Latine depuis le Mercosur.

(continúa en p. 5) ►

(viene de p. 1) ►

La propuesta parece conflictiva para la adaptación de los aranceles mexicanos a la tarifa externa común del bloque.

En suma, la idea de expansión geográfica del MERCOSUR puede resultar en la derogación del AEC. Su armonización definitiva entre los socios actuales del bloque ya es controvertida: ¿es posible que el MERCOSUR reduzca la ambición de su propia integración jurídica?

La posición argentina, indefinida por la ausencia del presidente Kirchner, puede ampliar este debate que se iniciará en julio en la próxima cumbre de Buenos Aires.

La Unión Europea y la imposición de la institucionalización.

Contrasta con esta propuesta la alianza estratégica y el libre comercio con la Unión Europea. En efecto, los europeos exigen una pronta institucionalización del MERCOSUR para poder continuar con las negociaciones de octubre.

La cuestión institucional en el MERCOSUR parece depender de intereses extranjeros. Además de superar el análisis sobre la incorporación automática de las normas del bloque, ahora debe analizarse esta dependencia externa que no asegura ninguna estabilidad jurídica.

Ver más www.comercioregional.org ■

PORTUGUÊS

(viene de p. 1) ►

A proposta de ingresso do México ao Mercosul parece criar o conflito da adaptação das tarifas mexicanas a tarifa externa comum (TEC) do bloco.

A idéia de expansão geográfica do Mercosul pode acabar na revogação da TEC. Sua harmonização definitiva entre os sócios atuais do bloco já é complicada: será possível que o Mercosul reduza sua ambição da própria integração jurídica em troca do livre comércio sul americano?

A posição argentina, indefinida pela ausência do presidente Kirchner pode ampliar este debate que será iniciado em julho na próxima cúpula de Buenos Aires.

A União Européia e a imposição da institucionalização.

Em contraste com esta proposta fica a aliança estratégica e o livre comércio com a União Européia. Mais os europeus exigem uma pronta institucionalização do Mercosul para continuar com as negociações de outubro.

A questão institucional do Mercosul parece depender de interesses estrangeiros sem adotar as vantagens de um substrato jurídico próprio. É momento para o análise dessa dependência externa que não é sinônimo de estabilidade interna.

Veja mais www.comercioregional.org ■

ENGLISH

(viene de p. 1) ►

The proposal certainly troubles the adaptation of the Mexican tariffs to the external common rate (AEC) of the block.

The idea of a geographical expansion of the MERCOSUR can repeal the AEC. Its definitive harmonization among the current partners of the block is already controverted: is it possible that the MERCOSUR reduces the ambition of its own integration?

The Argentinean position, indefinite because of the president Kirchner's absent, can enlarge this debate that will begin in July during the next summit of Buenos Aires.

The European Union and the imposition of the Mercosur's organisation

Contrasting with this proposal we found the strategic alliance and the free trade with the European Union. Indeed, the Europeans demand a prompt organization of the MERCOSUR to be able to continue with the negotiations in October.

The institutional question in the MERCOSUR seems to depend on foreign interests. Besides the overcoming analysis on the automatic incorporation of the norms of the block, now this external dependence should be analyzed because it may not assure any identity on his stability.

To see more www.comercioregional.org ■

(viene de p. 1) ►

La proposition du Mexique risque de compliquer le processus d'harmonisation du tarif douanier commun imposant au pays intégré aux Etats Unis l'adaptation de ses propres droits. Cet enjeu peut-il troubler l'organisation institutionnelle du Mercosur?

La position argentine demeure encore inconnue notamment par l'absence du Président Kirchner à cette réunion. La question commencera à être discutée lors du prochain sommet à Buenos Aires.

L'Union Européenne et l'imposition d'une organisation du Mercosur

Si l'incorporation du Mexique représente-t-elle une avance vers la réduction de l'intégration du Mercosur, elle contraste avec l'exigence de l'UE de constituer une structure politique supranationale. Dans tous les sens, l'institutionnalisation du Mercosur semble-t-elle dépendre toujours des relations internationales lorsque le véritable intérêt surtout en ce qui concerne l'incorporation automatique des normes du bloc, se trouve parmi les Etats Membres.

Il sera donc convenable d'analyser cet aspect pour préserver une certaine identité pour assurer la stabilité institutionnelle dans le Mercosur.